



[Data are Confidential by Law]

## الاستمارة السنوية لإحصاءات تجارة الجملة والتجزئة لعام

[البيانات سرية طبقاً للقانون]

## Annual Questionnaire of Wholesale &amp; Retail Trade Statistics for the Year

ص

رقم المنشأة بالإطار :     رقم الاستمارة :   تترك الحقول المظللة خالية  
Leave shaded fields blank

## 1- General Information:

١- بيانات عامة :

Name of establishment:					الاسم التجاري للمنشأة :
Nationality :					الجنسية :
Name of holder or director:					اسم الحائز أو المدير المسنول :
C .R. No. & Date :					رقم السجل التجاري وتاريخه :
P. O. Box No.:					رقم صندوق البريد :
Telephone No.:					رقم الهاتف :
Fax .No.:					رقم الفاكس :
Name of Municipality:	<input type="text"/>				اسم البلدية :
Zone No.:	<input type="text"/>				رقم المنطقة :
Name and No. of Street:	<input type="text"/>	<input type="text"/>			اسم ورقم الشارع :
Building No.:	<input type="text"/>				رقم المبنى :
Main Economic Activity:	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	النشاط الاقتصادي الرئيسي :

(Mark with √ in the appropriate box)

(أشّر بعلامة √ في المربع المناسب)

Ownership of Establishment:

أخرى  
Othersمختلط  
Mixedعام  
Publicخاص اجنبي  
Private foreignخاص محلي  
Private Local

ملكية المنشأة :

Legal status:

أخرى  
other

9

فرع اجنبي  
Foreigner  
Branch

8

عام  
Public

7

مساهمة  
Shareholder

6

ذات وسنولية  
محدودة  
With Limited  
Liability

5

توصيه  
بالاسهم  
Shared Limited  
Partnership

4

توصيه بسيطه  
Limited  
Partnership

3

تضامن  
Partnership

2

فردية  
Individual

1

الكيان القانوني :

تجمع هذه البيانات من المنشآت التجارية وتنتشر بياناتها مجتمعة في صورة جداول تبين الموقف العام لقطاع تجارة الجملة والتجزئة في دولة قطر من حيث العمالة والأجور ومستلزمات الإنتاج والإنتاج والقيمة المضافة ومدى مساهمة هذا القطاع الهام في الناتج القومي الإجمالي .

اسم الشخص المسنول عن إعطاء البيانات : Name of person responsible for giving information .....

التوقيع : Signature: .....

رقم الهاتف : Tel No.: .....

**٢-١. العمالة والأجور**  
**2 - 1 - EMPLOYMENT AND WAGES**  
قطريون Qataris

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

1

Categories of Employees	الأجور والرواتب المستحقة خلال السنة Wages , Salaries and payments-in-kind				عدد العاملين (١) Number of employees			تصنيف العاملين
	SNA Code	المجموع Total	المزايا العينية Payments-in-kind	الأجور والرواتب Wages & Salaries	المجموع Total	أناث F	ذكور M	
1. Working proprietors with payment	D1							١. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بأجر
2. Working proprietors without payment	D1							٢. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بدون أجر
3. Managers	D1							٣. مديرون
4. Administrators	D1							٤. إداريون
5. Specialists and Technicians (Accountants , Engineers & Technicians)	D1							٥. اخصائيون وفنيون ( مهندسون وفنيون ومحاسبون ، موظفون مشتريات ومبيعات)
6. Clerks	D1							٦. كتبه
7. Production supervisors	D1							٧. مشرفو الإنتاج والتشغيل
8. Production and related workers	D1							٨. عمال الإنتاج والتشغيل
9. Services workers and others	D1							٩. عمال خدمات وآخرون
<b>Total</b>	D1							<b>المجموع</b>

\* Includes Payments to the Board of Directors

**Wages and Salaries :** Include wages , salaries ,over time payments , allowances , bonuses due during the year.

**Payments- In-Kind :** Include cost of goods and services furnished to the employees free of charge or at reduced cost , e.g. Clothes, lodging, food , medical, Social and Recreational services .etc.

1 - average of employees =  $\frac{\text{Total Number at the end of each month (12)}}{12}$

12

\* تشمل مكافآت أعضاء مجلس الإدارة .

**الأجور والرواتب :** تشمل الأجور والرواتب المستحقة الدفع عن سنة البحث سواء عن الدوام الكلي أو الجزئي وتشمل الأجور الأصلية والإضافية والمكافآت والمنح وما شابه .

**المزايا العينية :** هي التكلفة الصافية التي تتحملها المنشأة عن السلع والخدمات التي تقدمها للعاملين مجاناً أو كهدية مثل الملابس والسكن والتغذية والخدمات الصحية والاجتماعية والترفيهية .

١ - متوسط عدد العاملين =  $\frac{\text{مجموع عدد العاملين في نهاية كل شهر من شهور السنة (١٢)}}{١٢}$

١٢

**٢-٢- العمالة والأجور**  
**2 - 2 - EMPLOYMENT AND WAGES**  
غير قطريون Non - Qataris

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

2

Categories of Employees	الأجور والرواتب المستحقة خلال السنة Wages , Salaries and payments-in-kind				عدد العاملين (١) Number of employees			تصنيف العاملين
	SNA Code	المجموع Total	المزايا العينية Payments-in-kind	الأجور والرواتب Wages & Salaries	المجموع Total	أناث F	ذكور M	
1. Working proprietors with payment	D1							١. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بأجر
2. Working proprietors without payment	D1							٢. اصحاب عمل يعملون بالمنشأة بدون أجر
3. Managers	D1							٣. مديرون
4. Administrators	D1							٤. إداريون
5. Specialists and Technicians (Accountants , Engineers & Technicians)	D1							٥. اخصائيو وفنيون ( مهندسون وفنيون ومحاسبون ، موظفون مشتريات ومبيعات)
6. Clerks	D1							٦. كتبه
7. Production supervisors	D1							٧. مشرفو الإنتاج والتشغيل
8. Production and related workers	D1							٨. عمال الإنتاج والتشغيل
9. Services workers and others	D1							٩. عمال خدمات وآخرون
<b>Total</b>	D1							<b>المجموع</b>

\* Includes Payments to the Board of Directors

**Wages and Salaries :** Include wages , salaries ,over time payments , allowances , bonuses due during the year.

**Payments- In-Kind :** Include cost of goods and services furnished to the employees free of charge or at reduced cost , e.g. Clothes ,lodging, food , medical, Social and Recreational services .etc.

1 - average of employees =  $\frac{\text{Total Number at the end of each month (12)}}{12}$

12

\* تشمل مكافآت أعضاء مجلس الإدارة .

**الأجور والرواتب :** تشمل الأجور والرواتب المستحقة الدفع عن سنة البحث سواء عن الدوام الكلي أو الجزئي وتشمل الأجور الأصلية والإضافية والمكافآت والمنح وما شابه .

**المزايا العينية :** هي التكلفة الصافية التي تتحملها المنشأة عن السلع والخدمات التي تقدمها للعاملين مجاناً أو كهدية مثل الملابس والمسكن والتغذية والخدمات الصحية والاجتماعية والترفيهية .

١ - متوسط عدد العاملين =  $\frac{\text{مجموع عدد العاملين في نهاية كل شهر من شهور السنة (١٢)}}{١٢}$

١٢

٣- حركة التجارة في البضائع المملوكة للمنشأة خلال العام  
3 - PURCHASES, SALES AND STOCK DURING THE YEAR

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

3

Type of Trade	SNA Code	المبيعات Sales		موجودات بضائع بغرض البيع Stock for sale		المشتريات ( بغرض البيع ) Goods purchased for sale			نوع التجارة
		بالتجزئة Retail	بالجملة Whole Sale	آخر العام End of Yr.	أول العام beginning of Yr.	المجموع Total	مستوردة Imported	محلية Local	
1. Sale of Motor Vehicles	501								١. بيع المركبات ذات المحركات
2. Maintenance and Repair of Motor Vehicles	502								٢. صيانة وإصلاح السيارات ذات المحركات
3. Sale of Motor Vehicle Parts and Accessories	503								٣. بيع قطع غيار السيارات
4. Sale, Maintenance & Repair of Motorcycles & Related Parts & Accessories	504								٤. بيع وصيانة وإصلاح الدراجات النارية وما يتصل بها
5. Retail Sale of Automotive Fuel	505								٥. بيع وقود السيارات بالتجزئة (محطات البنترول)
6. Wholesale on A Commission Basis	511								٦. تجارة الجملة بالعمولة (القومسيون ، السماسرة)
7. Wholesale of Agricultural Raw Materials, Live Animals, Food, Beverages & Tobacco	512								٧. تجارة الجملة في المواد الخام الزراعية والماشية الحية والأغذية
8. Wholesale of Household Goods	513								٨. تجارة الجملة في السلع المنزلية
9. Wholesale of Non-Agricultural Intermediate Products, Waste and Scrap	514								٩. تجارة الجملة في المنتجات الوسيطة غير الزراعية والنفايات والخردة
10. Wholesale of Machinery, Equipment and Supplies	515								١٠. تجارة الجملة في الآلات والمعدات والأمدادات
11. Other Wholesale	519								١١. أنواع تجارة الجملة الأخرى
12. Non-Specialized Retail Trade in Stores	521								١٢. تجارة التجزئة غير المتخصصة في المتاجر
13. Retail Sale of Food, Beverages and Tobacco in Other Specialized Stores	522								١٣. تجارة التجزئة في الأغذية والمشروبات والتبغ في المتاجر المتخصصة الأخرى
14. Other Retail Trade of New Goods in Specialized Stores	523								١٤. أنواع تجارة التجزئة الأخرى الجديدة في المتاجر المتخصصة
15. Retail Sale of Second-Hand Goods in Stores	524								١٥. تجارة التجزئة في السلع المستعملة بالمتاجر والأدوات المنزلية المستعملة (الحراج)
16. Retail Trade Not in Stores	525								١٦. تجارة التجزئة خارج المتاجر
17. Repair of Personal and Household Goods	526								١٧. إصلاح السلع الشخصية والمنزلية
18. Other Retail Trade, Computers, Stationary and Books, Watches & Jewellery, Flowers, Sports Goods, Bottled Gas, Toys	527								١٨. تجارة التجزئة الأخرى الحاسبات والمكتبات والساعات والمجوهرات والزهور والأدوات الرياضية والغاز المعبأ ولعب الأطفال
<b>Total</b>									<b>المجموع</b>

Commercial Margin = Sales - Purchases + Change in Stock

الهامش التجاري = المبيعات - المشتريات + التغيير في المخزون .

## ٤- قيمة المستهلك من المستلزمات السلعية والخدمات خلال العام

Unit : in Q.R.

### 4 - VALUE OF INTEMEDATE CONSUMPTION OF GOODS DURING THE YEAR

الوحدة : ريال قطري

4

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
<b>First: Intermediate goods:</b>			<b>أولاً : المستلزمات السلعية :</b>
1. Packing	P2		١. مواد تعبئة وتغليف وحزم
2. Fuels, Lubricants and energy	P2		٢. وقود وزيوت وقوى محرك
3. Electricity	P2		٣. كهرباء
4. Water	P2		٤. مياه
5. Spare parts and consumable tools	P2		٥. قطع غيار وعدد وأدوات مستهلكة
6. Stationery and printed matter	P2		٦. أدوات كتابية وقرطاسية ومطبوعات
7. Other goods	P2		٧. مواد سلعية أخرى
<b>Total</b>			<b>المجموع</b>

5

<b>Second : Services:</b>			<b>ثانياً : المستلزمات الخدمية :</b>
1. Building repairs and maintenance	P2		١. صيانة مباني
2. Transport Equipment Maitenance	P2		٢. صيانة وسائل نقل
3. Machinery and equipment maintenance	P2		٣. صيانة آلات ومعدات
4. Work done & industrial services rendered by other	P2		٤. تشغيل لدى الغير وخدمات صناعية
5. Transportation	P2		٥. نقل وانتقالات عامة
6. Rents of machinery and equipment	P2		٦. إيجارات آلات ومعدات
7. Rents of transportation equipment	P2		٧. إيجارات وسائل نقل
8. Rents of non-residential buildings	P2		٨. إيجارات مباني غير سكنية
9. Other services expenses (mail, publicity and telephone ... etc.)	P2		٩. * أخرى ( بريد - طباعة - دعاية - هاتف ، فاكس ، انترنت )
<b>Total</b>			<b>المجموع</b>

٥- مصروفات ومدفوعات تحويلية أخرى  
5 - OTHER PAYMENTS AND TRANSFERS

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

6

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
1. Local interest paid	D41		١. فوائد مدفوعة محلية
2. Foreign interest paid	D41		٢. فوائد مدفوعة خارجية
3. Custom duties	D21		٣. رسوم جمركية
4. Casualty insurance premiums	D71		٤. أقساط تأمين ضد الحوادث
5. Losses from sales of materials	K11		٥. خسائر بيع مواد خام
6. Duties ( business licences fees, vehicles lic. fees, stamp ...etc	D21		٦. ضرائب أخرى رسوم (تراخيص مزاولة عمل - تراخيص سيارات ، طابع)
7. Bad debts	D99		٧. ديون معدومة
8. Losses from sales of capital assets	K11		٨. خسائر بيع أصول رأسمالية
9. Taxes on profit	D51		٩. ضرائب على الأرباح (ضرائب مباشرة)
10. Profits paid	D42		١٠. توزيعات أرباح (أرباح أسهم موزعة)
11. Payment pertinent to previous years	D99		١١. مصروفات سنوات سابقة
12. Social grants and donations	D75		١٢. منح ومساعدات اجتماعية
13. Penalties	D75		١٣. تعويضات وغرامات
14. Others*	D75		١٤. أخرى *
Total			المجموع

\* Others : Include claims, fines, end of service bonus... etc.

أخرى \* تشمل : مكافآت ترك الخدمة ... الخ .

## ٦- الإيرادات الأخرى خلال العام

### 6 - OTHER REVENUES DURING THE YEAR

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

7

Items	SNA Code	القيمة بالريال القطري Value in QR	البيان
1. Revenues of services rendered to other	P1		١. إيرادات تشغيل خدمات للغير
2. Casualty insurance claims	D72		٢. تعويضات تأمين ضد الحوادث
3. Rent of machinery and equipment received	P1		٣. إيرادات عن تأجير آلات ومعدات للغير
4. Collected interests	D41		٤. فوائد محصلة
5. Revenues from selling raw material	K11		٥. أرباح بيع مواد خام
6. Revenues from selling capital assets	K11		٦. أرباح بيع أصول رأسمالية
7. Collected shares	D42		٧. أنصبة محصلة (أرباح أسهم محصلة)
8. Rent of buildings	P1		٨. إيجار مباني محصلة
9. Commissions on consignment for others	P1		٩. عمولة عن مبيعات بضائع أمانة لحساب الغير
10. Revenues pertinent to previous years	D99		١٠. إيرادات تخص سنوات سابقة
11. Repaid bad debts	D99		١١. ديون مستردة سبق إعدامها
12. Other revenues	P1		١٢. إيرادات أخرى
13. Subsidies received	D75		١٣. إعانات ودعم مقدم من الدولة
Total			المجموع

## ٧- الأصول والإضافات الرأسمالية والإهلاكات خلال السنة

### 8 - ASSETS, ADDITIONS TO ASSETS & DEPRECIATION DURING THE YEAR

Unit : in Q.R.

الوحدة : ريال قطري

8

Type of asset	SNA Code	الأصول في نهاية السنة = ١+٢-٣-٤=	الإهلاكات عن السنة	الاستبعادات خلال السنة	الإضافات خلال السنة	قيمة الأصول في أول السنة	نوع الأصول
		Assets at the end of the Year 1+2-3-4=	Depreciation during the year	Omissions during the year	Value of additions during the year	Value of assets at beginning of year	
		5 AN1	4 K1	3 -P51	2 P51	1 AN1	
<b>Non-Financial Assets</b>							<b>أ - الأصول غير المالية</b>
1/1 Land	AN211						١/١ اراضي
1/2 Residential buildings	AN111						٢/١ مباني سكنية
1/3 Non - residential buildings	AN111						٣/١ مباني غير سكنية
1/4 Machinery and equipment	AN111						٤/١ آلات و معدات
1/5 Transport equipment	AN111						٥/١ وسائل نقل و انتقال
1/6 Furniture and office machinery	AN111						٦/١ أثاث و معدات مكاتب
1/7 Inventories*	AN121						٧/١ المخزون*
1/8 intangible assets	AN112						٨/١ الأصول المعنوية
1/9 Projects under execution	AN122						٩/١ مشروعات تحت التنفيذ
<b>Total</b>							<b>المجموع</b>

\* Includes products (final & incomplete) and goods bought for sale.

\* تشمل المخزون من المنتجات (تامة و غير تامة) و المواد والبضائع المشتراه بغرض البيع .



## فريق العمل المكتبي والميداني

التوقيع	التاريخ	الاسم الرباعي	الوظيفة
			الباحث:
			رئيس الفريق:
			المدقق:
			رئيس الشعبة:
			مدخل البيانات: